### O FÍLII et FÍLIÆ



|  |  |
| --- | --- |
| **1.** O fílii et fíliæ, Rex cæléstis, Rex glóriæ morte surréxit hódie.  | Ô fils et filles, le Roi des cieux, le Roi de gloire S’est levé de la mort aujourd’hui.  |
| Alléluia. Allelúia, Allelúia, Allelúia. | Alléluia ! Alléluia ! Alléluia ! Alléluia !  |
| **2.** Et María Magdaléne, et Jacóbi, et Salóme Venérunt corpus úngere  | Et Marie Madeleine et Marie mère de Jacques sont venues embaumer le Corps,  |
| **3.** Ex mane prima Sábbati ad óstium monuménti accessérunt discípuli.  | Et le matin du premier jour après le Sabbat, les disciples s’approchèrent, de la porte du tombeau.  |
| **4.** In albis sedens Angelus prædíxit muliéribus: Quia surréxit Dóminus.  | Un Ange, assis, vêtu de blanc, dit aux femmes : « Le Seigneur est ressuscité. »  |
| **5.** Et Joánnes Apóstolus cucúrrit Petro cítius, monuménto venit prius.  | Et Jean l’Apôtre, court plus vite que Pierre, et arrive le premier au tombeau.  |
| **6.** Discípulis adstántibus, in médio stetit Christus, dicens: Pax vobis ómnibus.  | Les disciples étant présents, Jésus se tint au milieu d’eux: et leur dit  « Paix à vous tous. »  |
| **7.** Ut intelléxit Dídymus quia surréxerat Jesus, remánsit fere dúbius.  | Dès que Didyme apprit que Jésus était ressuscité, il demeura presque dans le doute.  |
| **8.** Vide Thoma, vide latus, vide pedes, vide manus, noli esse incrédulus.  | Thomas, vois mon côté, lui dit Jésus, vois mes pieds, vois mes mains, et ne reste pas incrédule.  |
| **9.** Quando Thomas vidit Christum, pedes, manus, latus suum, dixit: Tu es Deus meus.  | Quand Thomas eut vu le Christ, ses pieds, ses mains et son côté, il dit : Vous êtes mon Dieu.  |
| **10.** Beáti qui non vidérunt et fírmiter credidérunt; vitam ætérnam habébunt.  | Heureux ceux qui sans avoir vu, ont cru d’une ferme foi, ils possèderont la vie éternelle.  |
| **11.** In hoc festo sanctíssimo sit laus et jubilátio: benedicámus Dómino.  | En cette très sainte solennité que soient louange et cris de joie : bénissons le Seigneur.  |
| **12.** Ex quibus nos humíllimas devótas atque débitas Deo dicámus grátias.  | De tout cela, disons à Dieu les très humbles et dévotes actions de grâce que nous Lui devons.  |

Note. On peut chanter avec un Fa naturel ou un Fa #.

O fílii et fíliæ